

Fränkisch und Hochdeutsch

oder

Vorstellung der fränkischen Sprache

und Sprachformen

aus dem Mittelalter

von

Simprechtskauer & Künzelsau

von

Ringwieser & Künzelsau, den 1. Oktober 1860.

Zürich, den 1. Oktober 1860.

η möglicherweise, wie z.B. im Röm. in län (lang), höger (Hüger),
weget (Wainyürlaad), p im Röm. in Klän (lang), lään (lang),
höger (Hüger).

Sie ist sehr wenig von der ursprünglichen
h s z.B. brach (Branf), sur (Suren) ferner: nöht (Nust), nöse (Nusa)
fäntlich.

ë bezeichnet das gleich ä lautende scharfe ä, z.B. gëro (garu).

I Darstellung der Laute.

II Darstellung der Formen.

mind o in: klot (gafull), abri (albrun)

mind ö in: ölab, böst, böp, böler (Lull), döp, döf, föp (Säp), glöt, göst (Gust),
gsmök (Gussmök), höls (Zuls), hölm, hölb, jögst (Jugst), kölik (Kück),
kött, kölb (Külb), näp, nöpf (Nugf), nöht, öst, röty (Ruh-Messing),
söty, smöty, sät (Ruh-Messing), stöl, (Stoll), sök (Kück), spiött,
söl (Sjoll), swöch (Svunf), söda (Sjoll), söta (Sjoll)

mind ö in: jömer (Jünner), jömera (Jünner)

mind ä in: gswüram (Svunf)

Rütz a in nicht selbstentender Tilbe.

skilt a in: salöt, salwa, bürheraft, herzaft, dawak (Tabak), awi (Jual),
sacrament.

mind ä in: betlmäu.

mind ä in: häpöte Rützallfau, wählde (Wahlständer)

mind ö in: niemö (Nünner), desdäment, berhäment, dempräment

mind e in: ebbas (Abbas), ebbas (Jünner), hämet (Jünner), monst, staagart
(Wittgen), domosdöte Jünner.

mind i in: kiste (Künner)

mind ö in: rö (Jünner), iweröl (überoll)

füll und in: ma (münner), deväu (Jünner), druff (Jünner)

Lung a in selbstentender Tilbe

skilt ä in: bäs, bräv, äwt, säwt, adöli (Wältig)

mind a in: vatter (Wäter), bauwasi (bunnsipig), drapp (Jünner), grapp (Jünner)
gawt (Jünner)

mind ä in: räm (Ruf), säm, zäm (Jünner)

mind ä in: äs (Lub), ärt, äwod (Abund), ädem (Jünner), ädor (Jünner), alldär (Alten),
bärt, brät, bär (Jünner, Jünner), bär (Jünner), brät (Jünner), drät (Jünner),
däs (Jünner), fäs, fräs, gräs, gfar (Jünner), grät (Jünner), gräda (Jünner)

häär, sääst, pääst, säst, släst, sträst, stäär (Stuur) swäsb,
häär, näst, swäst, räst, mäst (Mäst, Mäst, untl.) häst,
jäst, sträst, mäst (Mäst, Mäst), näst, wäst (Wäst), pläst,
mäst (Mäst), näst, spräst, bläst, wäst (wäst, Mäst),
zwäst, zäst, kläst, näst, ja jäst (ju ju, Mäst).

mind ä in: fäun (Lufu), zäun (Lufu), bäun (Lufu), wäun (Lufu), däun (Lufu),
mäun (Lufu), läun (Lufu), häun (Lufu).

mind ä in: häfn (Lufu), wäfn (Lufu).

mind ä in: gfräst (Lufu).

mind o in: i hobs wä i hös (Lufu), stölla (Lufu).

mind o in: wöha (Lufu), nöhl (Lufu), gröd (Lufu), klöha, söha (Lufu),
möha (Lufu), tröha, möla (Lufu), stöhl (Lufu), böde (Lufu),
löde, wöde, söde (Lufu), jöha (Lufu), föde (Lufu), döde (Lufu), nöhl
(Lufu), nöse (Lufu), wöl (Lufu), stöl (Lufu), snöhl (Lufu), hös
(Lufu), föde (Lufu), gröb (Lufu), röde (Lufu), kröha (Lufu), grös
(Lufu), glöze (Lufu), möde (Lufu), döde (Lufu), söde (Lufu),
möde (Lufu), döde (Lufu), nöde (Lufu), zöl (Lufu), stöb (Lufu) wä,
tröhl, wöhl, ölöde, äutröhl (Lufu).

mind ü in: nüem (Lufu), krüem (Lufu), rüem (Lufu), spüem (Lufu),
düem (Lufu), süem (Lufu).

mind i in: iemas (Lufu).

mind ä in: daut (Lufu).

Lung ä in wist fustententur Pilbe.

hiltä in: sichtsäl, trisäl.

mind a in: hansattl (Lufu) wä wist hansödl, wist wä mathesödl.

mind ä in: ufqäsb (Lufu).

mind ä in: stäbäre (Lufu).

mind ä in: dräu (Lufu), wä räu (Lufu), kapläu (Lufu), räu (Lufu).

mind e in: dēst wä, musgetnüs, keist (Lufu)

mind e in: mödi, dīdi, dūdersti, freidi, samsdi, sundi, wērdi,

feirdi, safri (Safri), nani (Nani),
 mind ö iu: bustöwa (Bustöwa), fásdöki, mittdöki, quardöki (Quardöki),
 Kapidöki, Kabiöwa (Kabiöwa) ö.ü. ufslöpa (ö.ü. ufslöpa),
 mind üo: masslúa (Masslúa).

L.

Ring e in fußballenar Tilba

blubb e: bett, kessl, eck, metzger, decke, steppa, weck, weller (weller),
 vetter, wetts, netz, vorecke, fest (fest), bester, strecke, heck (heck),
 zettl, vorecke, ess (ess), dempl (dempl), kelch, essig (essig), seck,
 smella, stella, kelto, ketti, setm.

mind e: rebhier, Aufhänger.

mind e: henst, senke, renke, wende, denke, biene, klème, sänge, demst,
 ende (ende), senkt, engl, hemst, fenster.

mind aiu: laffger (Laffger).

mind di i: ist (ist), istei (istei).

mind di i: silo (silo), sipo (sipo), docht (docht), zeich (zeich), haif (haif),
 boily (boily).

Ring e blubb e: wett, fest, fett, heu, bech, mierz, best (best), herbst, heuz, kreis,
 pfend, pfend, smierz, swert, zweck, erde, erb, mess, elf, herb,
 meg, snell, zep, quillo, hettor, dettor (dettor), hettor, serto,
 mero, stero, gero, heuz, stero, ferti, retti, erde, lero,
 berlo (berlo), gersto, sello, snecho, snepfo, sperra, werra, wello,
 miffo (miffo), merdi (merdi), vespar, werto, quetto (quetto),
 breho, helfo, stero, esso (esso), merso, zerra, flerto, werto,
 erbl (erbl), zeltori (zeltori), vordero, klenero (klenero).

Ring e mird e: gero (ganu), herts (Gurlein), hiers (Kann), vers (Maub), eili (Gola), ferss,
(Lupa), ebiers (fulbianu = Kartoffel), etears (Kann).

mird a: trabbs (Trugge), katter (Kaltan).

mird e: messer.

mird e: stépt (Pflanz), gèld, gèl (gold), blèh, spèh (Zack), flèh, knèht,
mèss (Maß), kèh, rèht, rëf (Ruff), nèst, fèld, bèht (Fuss), sèh, hël
(See), dièh, wèder (Wetter), tchuspa (Kaltwasser), quèhsilbar.

mird i: brüt (Woll).

mird id in lieds (Lied).

Ring e in nist sufbatunur Tilda

blibt e: gebensait

mird e: marhèrèth (Margaretha)

mird o: hindersi (Finkstisch = Tischplatte), dèrsits (Anzahl), rehona, gèfara,
appedit.

mird i: mōdi (Modi), sotti (Sofa), bitaisa (Zollfingerring), haifi (Lupa),

blibt sinny in: protts (Zuckerspinne), gfräspit, himl, liob (Loba), gèrt (Zucker)
kau (Loba), bhapt (Lupine), gswätz.

blibt sinny in: kōst, iimōsūst (Lupine), knoweli (Lupine), stils,

Lung e (e) in sufbatunur Tilda

blibt e in: mël (Maß), rëht (Rug), knèts, èlend, rëwa (Maub), jèder,
èwi (= nungel), èwik (nug).

mird lung e: nēma (Lupine),

mird lung e: ledi (Lupine),

mird a: lāma (Lupine), lāna (Lupine),

mird di: dist (Lupine), flisht, kairt, kairt, slisht, diwi (Lupine), kairwa (Lupine)
raids (Lupine), dikh (Lupine), waidl (Lupine), gairt (Lupine),
bait (Lupine), entgairt, vartgairt (Lupine), bairt (Lupine).

- Ê mind ði: dsina (Lafann),
 mind eð: zêo (zafu),
 mind ê: lërær (Lafann), lër (Lafann), hër (Lafann) mër (Marr) wërø (mafann),
 êrø (Lafann), sêrø (Lafann), prophêt, piêrus, êvølo (Lafann), aus hêrø
 (mò Lafann), fêlær (Lafann), wi stêts? wi gêts?
 mind kuy è: hêrut (Lafann), dèyember.
 mind eð: Mlêa (Lafann), sêa (Lafann), rêa (Lafann) mêa (mafann), gòsêa (zafann), gnêa (Lafann)
 fêlær (Lafann).
 mind ið: stiona (Lafann), varstiona, giona (zafann).
 Ê blibt ê: hêrd (Lafann), êr, mër, sêr, lër (Lafann), gnêr.
 Ê mind kuy è: fêdder (Lafann), Zuvêrsack (Lafann)
 Ê mind è: têda (zafann), bêda (Lafann), kênø (Lafann), rêhø, gnêft,
 bêsø (Lafann), stêh (Lafann), nêwl (Lafann), sêhø (Lafann), gênø (zafann)
 mênø, dêhø (Lafann).
 Ê mind i: mildêb (Mafann).
 Ê mind ið: mîd (mafann) umbu mêa.

Lang e (è) in wiff fuffbakantur Silba

- mind i in: nêmi (wiffann).
 Ê blibt furing in: imbr (Lafann), brôembr (Lafann).

i.

Brüz i in wiff fuffbakantur Silba

- blibt i: bild, bist, is (ist), zity, blity, frity, bis, dich, still, will, niks (wiff)
 wiks (Lafann), hity, ipis (Lafann), mity, fity, gild, wild, frist, gricht
 sipp, hirk, sihl, mihl (Lafann), bitter, silwar, trinkbar, sihlbar, fisa,
 siffar, sindar, gwittar, bilhar, Lelgar, billi, pfiffi, willi, gifti, listi,
 drüttl, mättl, giffel, dixel, zwilling, zwiltar, wittfar, sprity, sity, zwicko,
 flichø, sypa, sprity, hiza, quittin, richtin, hütt (Lafann), billø (Lafann)

mind i: i(iß), bis, dis, gift, sity, wis, trit, grif, göipt, snity, srit, mit,
di(diß), gwifs (gwifß), fis, mist, stich, slity, snit, stich, stich,
gwicht, hira (Gyfiru), grita (gyritu), gita (Giltu), krötli (Krotli)
= verdunstet, mitwuka (Wiltwuka).

mind i: gwina, rina, windl, gwindl, stindl, flinto, gringl (in Ring)

mind i: zi (Zü), wind, wink, hind, hira (Hü), blind, imos (Imos)

mind io: bisra (Bisra), gwira (Gwira), stira (Stira), trichter (Trichter), list,
wisra

mind ä: härs (Härs), wärr (Wärr), wärr (Wärr), härs (Härs), wärr
(Wärr), härs (Härs), färr (Färr), ärr (Ärr), wärr, wärr,
wärr, flätterla (von Flätter = ein kleines Kleidungsstück)

erdi (irdu), wärr (wärr), wärr (wärr), eß (eß!).

mind e: wett, gnitt, bensl (Kinsl)

mind e: bēto bittan

mind e: nēms (mind ab)

mind ai: gait (gait), gait (gait), spraisl (Giltu)

mind ai: fäiml (Fäiml)

Ring i in nicht selbstlauter Silbe

blabl i: hēhi (Hēhi), wēthi, blusti, vorgewli, fawrik, ärmsdich

mind e: öbeto abittan

mind d: rehament, eumplement, seltmāol (selbstlaut), botazai.

mind e: blaistēst, küshert (Küshert)

mind i: hira gita (Gyfiru gita = Gyfiru gita)

füllt mit i: wex (wex), nux (Nux), nei (Nex),

Kuat fuzi i: milih (Milih), mairih, bōlih (Loly)

Laug i (i) in selbstlauter Silbe

blabl i: smid, sib, stil, di(dit), trit, iht, birt, dilo, frido, stift,

mind ä: hils, fivor, spils (Giltu)
wärr (Wärr)

i mind ä: gläk (Glin) ^{rotte!}
 mind ai: said (pidat), lait (liagl), spraidet mi (no frinckunij), or saidel (ffind)
 mind e: deß (deß n. deß n), geß (zinnyr)
 mind e: wustepo (Wügn), lög (liab)
 mind ea: sea (seß)
 mind ö: mör (uiv), dör (dir), oft auf vör me ü. dr
 mind i: zwivl (zwivl), zümti (zinli), lifera (lifera), smittö (ffind)
 mind i: äma (Linnu), künäst,
 mind ia: stier, bier, vier, dior (ffin n. ffina), hies (ffin), diob, bries, kiste,
 knis, vish. liad, tiöf, liob, his, spioß, siowa, giassa, biäp,
 zäp, wisepo (Wügn), zioß, flisch,
 mind iä: diast (vinn), riema (Linnu = fittf), näriäma (Wügn)
 mind o: kossa (vinn)
 mind u: suchö (ffind) auf socke

Quay i in batantur Bilda

mind i: carti (Linnu),

O.

Quay o in furbatantur Bilda

klibbo: boß (boß), gott, kost, wolf, zoll, oho (boß), wolle (Wolle), kopff, koch,
 droß (getroß), kopff, dopter, knoch, nosbar, kolwa (Bildu)
 broch, hoch (= fynn) gloch, rolli (wollend)
 mind ö: khorb (Linnu)
 mind a: saldäst (Linnu).
 mind ä: ärhl (Linnu), märh, värd (Linnu), agard, Alkard, vordärw, knaryd.
 mind ä: wärt, härcist (Linnu), khorb (Linnu), zärd (Linnu), zärnikl, ärt (Linnu)
 däre (Linnu), däpfa (Linnu),

- & mind a: katrōwa (Krautbaum)
 mind ä: dräbt (gründelt)
 mind äu: säu (so), bäu (Kraut), släuß (Stoff), läu (Kraut), gräub (grün) wäu (Kraut),
 häu (so), bäu (Kraut), Mäu (Kraut), häu (Kraut), häu (Kraut),
 gfräud (grün), vortläud (verleihen), dortläud (verleihen) oäud (Kraut),
 bau (Kraut)
 mind äü: gwäund (Gewand), häüni (Honig), drwäü (Lohn)
 mind ê: krēwa (Kraut), bēdō (Kraut Kraut - H. Kraut)
 mind äi: mäisi (Moss)
 mind is: vidermäiß (Kraut Kraut - Kraut Kraut) viderläß (Kraut Kraut)
 mind ü: säu (Kraut)
 mind ü: säu (Kraut)
 mind üd: küs (Kraut) küs (Kraut Malerin), Krüenswürth (Kraut Kraut)
 süs (Kraut), büs (Kraut Kraut)

Lang O in wiss selbstentlar Tilbu

- mind äd: becksbräud, hupersnästh, gottläss, almässa (Kraut Kraut)
 mind äu: pfarrhäuf, labfräus, fußspäud,
 mind ê: stäkiēwa (Kraut Kraut)
 mind d: doktor, provisor
 mind ^{Kraut} 30: kerkhoff (Kraut Kraut - Kraut Kraut)
 mind üd: saibüsd (Kraut Kraut)

U.

Runz U in selbstentlar Tilbu

- mind u: bucht, brust, butter, such, stum, dum, lumpen, stumpf,
 stund, sprun, rund, gürht, trum (Kraut), kupfer, suppe,
 zucker, null (Kraut).
 mind ü: küst, nüss, düst, küst, nüt, güß, süß, flüss, büß (Kraut).
 vordrüss,

mind ü̇ : göund (gesund), düst, hüd (Hund), ùgröd (ungewürd), ùgrätho
 mind ü̇o : düo (Zufu)
 mind uo : duoro (Zunru), mustor (Mutter), fustor (Futter), fuor (Fuor), kruor
 mind ü̇ : iimsatto (unpattala), iimhenho, iingay, iimorgiönor (holl. Pfeffer)
 mind ä : fäxth (Lust), gärt, wärm (Wärm), stärm, wärs, härs, wärs, härti (Fahrt), därti (dürftig), snärs (Sinnru = Sinnenru), wärs sauft (Wärsstüft), märs (Märs)
 mind ä : bärst (Körpfeimung ru uigefsu. Zufu)
 mind e : rendto (Zustun müru, rüfsto, grendldi Zofu)
 mind i : gildo (Gilde), sildi (Sildig), quist (Quist), zeller (- Zeller)
 mind i̇ : isli (Wärsstüft)
 mind o : docho (Zug), gocho (Zustun)
 mind ei : deiml (Zinnru)

Sing u in rüst fustkontar Tilbu

blibt u : bradkrumbo Ledkrumbo
 mind ä : maulwärs (Maulwärs), bluststärz
 mind i̇ : kristos, (Zustun), jesso (Zustun), kapozinor
 mind ä : kartäi (Kartäi)
 mind i̇ : gaitin (Zustun), hërsjeddi (Zustun)
 fällt unt in : akkrat (accurat), quattiora (Zustun)

Laug u (ü) in fustkontar Tilbu

blibt ü̇ : dü, nüd, stümo, sör (Zustun),
 mind ü̇ : ùgröd (ungewürd), ùgrätho, düo (Zustun).
 mind uo : blust, buo, guot, uor (Zustun), buoh, duoh (Zustun), guoß, ruoß, muot, buoß, huot, ruo, suot, guoß (Zustun), huor, snuor, fluoh, kruoh, ruor, sfluoh, wuot, huof, ruof, guoß (Zustun), spuor, muoß, fluor.
 mind ü̇o : hüo Zufu, blüemo (Zustun).
 mind ä : närs (Zustun),
 mind id : wärsidra (Zustun),
 mind kurg ö : nö (Zustun)

Loug u in uiff fufbatunkar Silbu

- blibt u: gugug
 mind u: uglich (Uglich), uhal (Uhal).
 mind us: rodsus (Rodsus), armusth, bettdush.
 mind au: kartad (Kartad)
 mind i: draii (Draii) vici n. f. f.
 mind is: uriswis (Uriswis).
 mind o: cumosoda (Cumosoda).
 fillt uns in: zersot zinsot.
 mind fuz in: magalio (Magalio).

ä

Kurz ä in fufbatunkar Silbu

- blibt ä: bäp, ställ, sätthälft, wälder, däher, fässer, ärher (Ärher), wäpder
 gärtner, swärer, häter, mähti, prähti, wärme, swärme, gäts,
 närest (närest), lärm, ärml, glähter.
 mind ä: lädts (Lädts), häst (Häst),
 mind ä: mädt (Mädts), mädt (Mädts)
 mind e: beck, ept, krefts, fehör, etter, mest, vorkelto, weht (weht),
 mind e: dery (Dery), deryer (Deryer), benth (Benth), renth (Renth), dienth (Dienth),
 sweny (Sweny), gony (Gony), henth (Henth), hemero (Hemero), kenth
 mind e: blotto (Blotto), stödtto (Stödtto) [a endo (= Dery fufbatunkar z. fufbatunkar)]
 mind di: bloider (Blöider),
 mind i: glityers (Glityers).

Loug ä in fufbatunkar Silbu

- blibt ä in: säfer, släfer, säw, säw (säw), säw, gräs (Gräs), mässi (mässi),
~~zäs~~ gärs (Gärs), säw (säw),
 mind ä: zäs (Zäs), häer (Häer), hätklo (Hätklo), säw (säw), gräs (Gräs),
 näw (Näw), mäw (Mäw)

- mind ä: *läst (fläst), späst (spät), (bläst)*
 mind ê: *häs (häs), göpäck, gnêdi, sêdli, rêder, grêwer (Graben), jêher,
 sêha (Näga), hêfar, bêslo (Bärfan), wêlo (Wärfan), kempfo,
 ûzêli (unzêlig), rêthol (Röthel), qualidêl.*
 mind ai: *glaisor (Gläsa), nocht (Nacht), zêilo (Zülfan), sêidl (Siedel)
 swich (Süch)*
 mind ai: *sdêmo (Sümmen),*
 mind i: *gêno (Gänen)*

Ö

Läng ö lantel in betonten Silben

- min e in: *gêpelt (Gepelt), sêpfer, hell, fres, hestli, rechlo, stessor, lefft,
 stêpfer (Stêpfel), Zmetf.*
 min ä: *hênard (Hênard am Aufs)*
 min ä: *Härder (Härder), wärtor, ärtor, snärht, färmli, hârto (Hôrto),
 ah hârto (Auffhârto), rêvisorfärster, hârto (Hôrto)*
 min ä: *mâret (Môrter)*
 mind i: *hilti (Hilti), hiltor, bêtzi (Hilti auf dem Felde oder Hilti auf dem Felde)*
 min o: *welli (Welli)*

Läng ö lantel in fufbetonten Silben

- mind äo: *räddl (Räddel), bäss, räästo, hääro, näädi (Näddi), läob (Lööb),
 hää (Hää), grääss (Gräss), klääster, ertläöss (Röltö), räädis
 (Räddis), näädläer (Näddeläer), rääro (Räro), flää (Flää).*
 mind hurg e: *sendöl (Sündöl), sendor (Sümmen),*
 min ê: *hênih (Hênig), mêtli, vorless (= mit dem ipte und)*
 min ai: *dit (Dil), hâif (Häif), wêht (Wêht), zêfo (Züf), trêpfo (Trêpfen)
 rormâho (Rormâgen), gmdicht (Gmêcht = yvon ysfalt)*

ö mind ö: krosit (Krosita)
 mind i: si (Sisa),
 mind io: sia (Sisa), lia (Lissa)
 mind io: uomod (Uomod)

ii

Ling ii in forsbakunben tilba

mind i: glieth, miller, bist, bricho, bricho, brist, nitte, zick (zwick),
 spring stich, nifs (Niff), kibe (Kisa)
 mind i: kintl (Kintl), bitt (Bittal),
 mind a: gstartek (gstartek), gfarhta, verdarsta,
 mind a: farst, karts (Karts), marb (marb), barsta (Barsta),
 wärpeltreuck (Wärpeltreuck = Luyggen Olfkussen), oarkarya,
 wärde (wändij), gärtt (Gärtt), wärft, wärto (Wärto),
 gary (Gary)
 mind e: brelle (brellen),
 mind io: riaster (Riaster), missi (missig), i diast (if diast)
 mind o: kops (Kops)
 mind u: slupfs, mugge (Mugge), rugg (ruggen), fuffes (fuffes)
 mind ai: ~~daist (daist)~~

Ling ii (ü) in forsbakunben tilba

mind i: fliehl (fliehl), iwar (iwar), irot (irot),
 mind kuz i: kintl (Kintl), kiwa (kiwa), driva (driva)
 mind i: bi (Bisa),
 mind io: bishar (Bishar), dishar (Dishar), kiofor, briadar, siotar, krost
 (Krost), gresso (Gresso), fiass, gniass (Gniass), bria (Bisa),
 driasa (Driasa), kiol (kiol), giadi (giadi), kiada (kiada),
 bliawa (bliawa), biassa (biassa), wiadi (wiadi), licha (Lissa),
 miad (miad), briada (briada), triab, kiol (kiol),
 mind io: gria (gria), hiar (hiar)
 mind e: beplaisa (Beplaisa), bepla, i stend (if stend)
 mind io: reamti unfulif.

eu.

in substantivur Tilla

mind a: hä (hau), fräd (früde),
 mind ai: lait (Lait), hait (hait), nait (nait), staidr (staidr), faidr (früde),
 saidra (früde), laiktör (Lait),
 mind oi: nait (nait), fräd (früde - nait),
 mind i: ih (ih).

au.

in substantivur Tilla

blibt au: sau, bau, bauk, brauk, haut, maus, laus, bauor, bauor,
 mauor, saufs, snaufo,
 mind a: ä (ih), fiä (früde), däf (Lait), räp, räpa, häf, läf, äh (Lait),
 däb (Lait), däv (früde), gnäb (grün), läp (Lait), däf (Lait),
 häwa (früde), räwa (raub), snäwa (früde), gläwa (gläub),
 läwa (Lait), bhäp (Lait), bhäwa (Lait),
 mind ä: träwa, träwa (träwa (früde), bäm (Lait), säm (Lait))
 mind ää: bläs (blü), gräs (grün), läsläp (Lait), kläs (Lait),
 mind ai: traint (Lait), mairer (Mairer), kraitör (Lait, bei grün),
 Pflanzu z. L. Krotuffel, s'raikt (no nait),
 mind äü: bräu (Lait), zäu (Lait)
 mind ai: or doicht nitte (no Lait nait)
 mind i: bricht (Lait, condit)
 mind o: gloffo (Lait)
 mind u: huffo (Lait), gümo (Lait)

au in uiff balantur Tilla

mind a: wittfiä, snittläh
 mind u: uf (Lait), ufi (Lait), deuff (Lait)

äu

in feyßbalentur Silbe

- mind ä: käfer (Käfer)
 mind ä: träme (Träume), trämer, täme (Täme)
 mind ä: bläwte (bläwe = merkt bläu)
 mind ai: häiser (Häuser), häiser (Häuser), häiser (Häuser)
 mind au: grauselt (gräuelt)
 mind ai: wärdime (wärdime).

in nicht feyßbalentur Silbe

- mind ä: snellkäfer (Schnellkäfer).
 mind ai: bierbraiser.
 mind ai: uf- n: ödime (uf- n: abwärdime).

ai

in feyßbalentur Silbe

- blait ai: häiser, mai, häiser
 mind ä: sado (Sade), lab (Lade), waschhaus
 mind ä: rä (Rai)
 mind a: hofert (hofert)

c

blibt c: bise, bild, diob, slabt, basto (= über ist ganz maus)
 mind f: häuft (Fohal), söfo (ffaban), pfilfo (ffilban)
 mind m: swatms (ffualban), darms (durbau)
 mind fi: drapp (Furb), grapp (Faba)
 mind w: stwri (albeun), säumw (ffubau), ärmst, bämle, säwt.

mind wjpf: strab (Frua), krumbo (Fruun) krumbsli (Fruunfu), wambo (Fruun)

füllt ans: lökusho (Lobkufan), öbets (albtin), waibild (Wibbild),
 setli (faldin), settmäl, gaisk, gait, hot (gafst), bus (Fub)
 rö (Furb), nö (Fual), quadeinor (Quadeinor)

d

blibt d: däumo, dröch, wald, bald, feld, saldast.
 mind t: horet (Fanda), silt, (ffilt), sinttuor, sintmär, smitto (ffinck)
 mind h: glak (ffind),
 mind h: stenhoro (fflandaru)

füllt fuz: mendlo (Mänlun), pfendlo (ffänlun), hando (Fua), dorysilo (ar-
 zflau), dunderslähti

blibt fuz: evbl (Fubau), hollar (Follun), hämpfl (Fandwll), grumbior
 (Fandwiner - Finstoffel), awgat, dunders (Fuaun), dundersdi
 (Fuarbtug), röbör (Fudfua)

blibt f: flake (Fak), brist, släsf, gräsf, fasto, höfo, käfo, fland (= unnen)
 mind pf: fimpfl (ffinf), sarpfl, harpfl (ffarf)
 mind w: barwesi (barwesi)

g

bleibt g: garwa, gust, faga, slaya, eyl, enstli,
 wird h: äho (zignu), äh (Quign), bërck, zwerck, möh (muy), gehnar (Geynar
 wird h: stonckl (Stängel), kalopp, keiort (Kesselfest), kawa (Kassau),
 wird s: üriswis (unwissig).
 wird p: jumptör (Jungfer).

kumb fign: grapp (Kraut), gringl (Ringel), gëbass, gëstudiert
 fällt weg: trät (Trenn), ips (Egge), ipsar, ipso, lait (Licht), tröho (Kraut-
 kugeln), brästet (Kraut)

h

bleibt h: hös (Hof), haus, hust, hëllor
 wird d: dornäs fannf
 wird h: zidho (Zins), geit (Geist)
 wird h: heupo (Heufau, un: geseufau)
 wird w: mäwa (Mäufau), dröwa (Draufau), kraawa, säwa, bliwa (Blüfau).

kumb fign: hädëhs (Händel)
 fällt un: hergast, imbr (Himmler), bözi (Büschel), nemo (Namen),
 bässak (Bosack), fäutot, wolfl (Wolff)

ch

bleibt ch: buch, flush, brach, zëh, blëh, bahto.
 wird h: chë (Ch), nichë (Nisch), juhso oder un: juhso (Juchau)
 wird g: deigol (Deffel), zigari (Zigar)
 wird z: spuzi (Spizel)
 fällt un: ä (un), i, mi, di, si, wellor (Wolff), bustöwa (Büschel), hämti
 kumb fign: ~~spuzi (Spizel)~~ bahtl (Baht)

j
bleibt j: jäuk (Juch), jüd, jögst (Jagst), jacht (Jagd).
wird g: gäs (Jas).
wird s: maselüs (Masjussu).

fällt aus: franzes (Franz Jofnes), kansoch (Jofen Jofnes)

k

bleibt k: kölb, käupf (Kupf), Kräupf, kirch, karto, söh (Kirk, pack, rucke,
bicks, gucke, stuche, roke (= Rindel),
wird g: gugug (Kirkuk) wölgi (wolt), basiligum
wird h: dēhot (Kokou), kölik (Kalk), köik (Kuk).
wird t: gatzo (Kotaru), statzo (Kottaru) / Korkaru
wird tt: quëtto (Kink), tottör (neu Korker)

fällt aus: wērdi (Korkung)

l

bleibt l: lam, läüm (Lafu), liod, lēr (Lar), fawb, maul, fallo, hölt, spölt
wird u: waramodisra (mushmatwinnu),

bleibt l: hāraisl (Lraniffa), emōrlo (Linnu), nōtlo u. wāhlo (Lindu mōt mōtlo?)
fällt aus: wāipōli (Lalifan)

m

bleibt m: milik, märr (Mifra), zām (Mafu), trām (Minnu), kēiml, fōiml (Linnu)
wird d: durd (Minnu), wārd (Minnu),

fällt aus: kāmōllo (Linnu mōllo), arōl (Minnu mōllo).

n

bleibt n: nōz (Nif), nāddl, nūddl, nai (Nin), säünd (Ninn),
wird n: leyial (Linnu), leyisra (Linnu).

mind a: gers (gurs), sters, kers, tirs (Lofu).
 mind m: jampfer (Jungfer), fimpf (Fimpf), kampf (Kampf), gram.
 biers (Bierstirnau)
 mind l: Klaislo (Knecht, oder auf Knaidl
 mind v: vares (varau)
 mind t: märpsto (Morgant)

Kunt fign: näst (Nest)
 fällt an: bräu (braun), zäu (Zun), gäus (Gans), frö (Frosch), bā (Bau)

p

bleibt p: packo, pakt, petor u paul, rapp, kalopp.
 mind pf: stuppfl (Stuppfl).
 mind b: beht (Pust), budl, bossa, baity (Patz), butis, balms, trabbs
 (Luzer), best (Pest)
 mind d: daut (Puls),
 mind f: knäpfl (Knäpfl)
 mind g: gumpo (Gumpo)
 mind m: birmadikt (Birmadikt)
 mind n: zawlo (Zawlo)
 mind z: wēpfo (Wepfo)
 Kunt fign: plästero, wāw plästero (Wepfo)

qu

bleibt qu: Quittung, quint, quells, qualidēt.
 mind k: kitta (Kitta).
 mind w: wett (Wett).
 mind z: zweipsack, imerwēch (über die Ann).

r

bleibt r: rōd, rāst (Rost), riawo (Ribe), rait, sers (Renn), bāer (Lär), arm
 (Arm), arm (arm, adj.) gswuram (Rennam),

t mind w: kléwara (Kalkhorn).

mind z: heekibutya (Zugabüttel)

mind f: bept (Bopf), laicht (Leicht), thaitl (Teilt), drässkl (Drasskl)

mind m: isli (Wassfließ), fardöte (Fardöte), predik (Predik), stugort

v

bleibt v: väukt (Waukt) brav, avogat

mind pf: hampfl (Hamptell)

mind f: vaxsilo (Wassflau), vortöke (Wortöke)

w

bleibt w: wärm (Wärm), ewik (Wirk) z.

mind b: läab (Läab)

mind m: mar (Mar) waben me

mind f: steawa (Steawa), häwa, räwa, kläwa (Kläwa)

z

bleibt z: zäro (Zaro), ranzo, ganzo (= fast wörtlich), zäho (Zäho)

mind s: juhso (Juhso)

mind z: slottara (Slottara)

mind p: stajrora (Stajrora), stajrora (Stajrora)

mind v: vobisso, vobisso oder zams buisso = zambisso, vobstärk

mind f: snalya (Snalya), factora, spura (Spura)

II Formen.

I. Conjugation.

<p><u>Infinitiv:</u></p> <p><u>Präsens und 2. Futur:</u></p>	<p><u>geben</u></p> <p>gewa</p> <p>i geb</p> <p>du gaisst</p> <p>er gait</p> <p>mer gēwa</p> <p>ier gebt</p> <p>si <u>gēwa</u></p>	<p><u>sein</u></p> <p>sāna</p> <p>i bin</p> <p>du bist</p> <p>er is</p> <p>mer sañ</p> <p>ier sand</p> <p>si <u>sāna</u></p>	<p><u>thun</u></p> <p>dūa</p> <p>i dūa</p> <p>du dusst</p> <p>er duot</p> <p>mer dūana</p> <p>ier dūot</p> <p>si <u>dūana</u></p>	<p><u>gehen</u></p> <p>gīana</p> <p>i gīa</p> <p>du gāsst</p> <p>er gāst</p> <p>mer gīana</p> <p>ier gīst</p> <p>si <u>gīana</u></p>	<p><u>stehen</u></p> <p>stīana</p> <p>i stīa</p> <p>du stāsst</p> <p>er stāst</p> <p>mer stīana</p> <p>ier stīst</p> <p>si <u>stīana</u></p>
<p><u>Präteritum:</u></p>	<p>i ges</p> <p>du geast</p> <p>er ges</p> <p>mer gesta</p> <p>ier geat</p> <p>si <u>gesta</u></p>	<p>i san</p> <p>du sanst</p> <p>er san</p> <p>mer saña</p> <p>ier sand</p> <p>si <u>sāna</u></p>	<p>i dūa</p> <p>du dūast</p> <p>er dūa</p> <p>mer dūana</p> <p>ier dūot</p> <p>si <u>duana</u></p>	<p>i gīa</p> <p>du gīast</p> <p>er gīa</p> <p>mer gīana</p> <p>ier gīst</p> <p>si <u>gīana</u></p>	<p>i stīa</p> <p>du stīast</p> <p>er stīa</p> <p>mer stīana</p> <p>ier stīst</p> <p>si <u>stīana</u></p>
<p><u>Konditionalis:</u></p>	<p>i gewot</p> <p>du gewost</p> <p>er gewot</p> <p>mer gewota</p> <p>ier gewot</p> <p>si <u>gewota</u></p>	<p>i wār</p> <p>du wārst</p> <p>er wār</p> <p>mer wāra</p> <p>ier wārt</p> <p>si <u>wāra</u></p>	<p>i dāst</p> <p>du dāsst</p> <p>er dāst</p> <p>mer dāsta</p> <p>ier dāst</p> <p>si <u>dāsta</u></p>	<p>i gēnt</p> <p>du gēnst</p> <p>er gēnt</p> <p>mer gēnta</p> <p>ier gēnt</p> <p>si <u>gēnta</u></p>	<p>i stend</p> <p>du stendst</p> <p>er stend</p> <p>mer stenda</p> <p>ier stend</p> <p>si <u>stenda</u></p>
<p><u>Imperativ:</u></p>	<p>ges</p> <p>geat</p>	<p>san</p> <p>sand</p>	<p>dūa</p> <p>dūot</p>	<p>gīa</p> <p>gīst</p>	<p>stīa</p> <p>stīand</p>
<p><u>Partizip. Präsens:</u></p>	<p>gewa</p>	<p>gwa</p>	<p>dūa</p>	<p>gīana</p>	<p>gīand</p>

Infinitiv:	<u>haben</u>	<u>hören</u>	<u>dürfen</u>	<u>wissen</u>	<u>müssen</u>	<u>mögen</u>
	hōwa	hēna	däffo	wissa	missa	maihə
Präs. d. Ind.:	i hob	i hāu	i däff	i wās	i muoss	i moh
	du hast	du hāust	du däffest	du wāst	du muost	du möhest
	er hat	er hāu	er däff	er wās	er muoss	er moh
	mer heime	mer hēna	mer däffo	mer wissa	mer missa	mer maiha
	ier heit	ier hēnt	ier däfft	ier wissst	ier missst	ier mäiht
	si heime	si hēna	si däffo	si wissa	si missa	si maiha

Präs. d. Ind.:	i hai	i hēn	i däff	i wiss	i miss	i maih
	du haist	du hēnst	du däffest	du wissst	du missst	du mäihst
	er hai	er hēn	er däff	er wiss	er miss	er mäih
	mer haime	mer hēnta	mer däffto	mer wissst	mer missst	mer mäiht
	ier haist	ier hēnt	ier däfft	ier wissst	ier missst	ier mäiht
	si haime	si hēnta	si däffto	si wissst	si missst	si mäiht

Präs. d. Ind.:	i häst	i hēnt	i diest	i wissst	i missst	i mäht
	du häst	du hēnt	du diest	du wissst	du missst	du mäht
	er häst	er hēnt	er diest	er wissst	er missst	er mäht
	mer hästa	mer hēnta	mer diest	mer wissst	mer missst	mer mäht
	ier häst	ier hēnt	ier diest	ier wissst	ier missst	ier mäht
	si hästa	si hēnta	si diest	si wissst	si missst	si mäht

Imperativ:	nem	—	—	—	—	—
	nemt	—	—	—	—	—

Partizip d. Pass.:	hob	hēnt	däfft	gwiss	gmissst	gmäht
--------------------	-----	------	-------	-------	---------	-------

Der Latin verliert in den feinsten Sinne e. Dreyung, aber in der Weisheit sein n
in der Weisheit und so n. el.

Samstagswort ist, daß der ^{fall} ~~fall~~ du mir die Dreyung und Dreyung der
Vater spruch die Dreyfacher Worte, aber auch bei den Dreywörtern
in Dreyfacher Dreyung gebrauch, sondern steht dir in der
Dreyfacher Satz, so sprich zu dem Dreyer, und dem Dreyer,
sondern, aus'n Wald, in's "wahr mit ihm", sondern, seid mit'n", so sprich:
mit sañ freind, mit sañ freinde, mit sañ brider, von ideo haizer,
zu de floitel und liest das n. feiny; so sprich: ^{unter} ~~der~~ die, uff de bent, mit
sañ fiop und liest das e. feiny.

Die Dreywörter sprachen Dreyung in der Dreyung, Dreyer in
Dreyfacher in Dreyung d. n. avogät, baut (Drey), bech n. f. m.

Die persönliche Eigenschaft, männlich und weiblich, Dreyer und Dreyer,
Nur und Dreyer, und auch auf Dreyer Dreyer Dreyer bald die
sprach, bald die Dreyer Dreyer Dreyer in z. B. sprich: ~~der~~ peterstedlis,
's swarzsephlis, 's kuhosmids, 's bekolistis, 's stoffolis,
Dreyer: 's männliche, 's weite, 's weite, 's sustmāsters di sustmāsters.

B. Eigenschaftswort.

Die Dreyung der Eigenschaftswörter ist eine Dreyung zu sagen.
Die Dreyung maniger Dreyer ist es nur, daß sie in der Dreyung und Dreyung,
in rand, ründer, frää frää, voll, vetter n. f. m. während Dreyer in Dreyer Dreyer
nicht das Fall ist, sondern Dreyer Dreyer Dreyer Dreyer Dreyer, während in Dreyer.
Dreyer gebrauch wird z. B. glätt, glätter.

Die Dreyungswörter bäse sind in Dreyer Dreyer n. in Dreyer Dreyer
de bäse

Dreyer Dreyer sind die Dreyer: a winzig kläs die kläwinz is die,
a himmläyer hert, a gräse mähter mähter hert.

Alle Adjektivformen zu numerischen sind weiter unten in der Tabelle über
 die Deklination der Zahlwörter, Eigenschaftswörter und Adjektivwörter angegeben
 worden.

3. Frühjahr.

Es folgt nun die zweite der Zahl. Das Adjektiv in Verbindung mit dem eig. n. Neigen
 Eigenschaftswort zu demselben ist sein, das der bestimmte Artikel im weibl.
 Geschlecht nur in der Masculine (Nom. u. Acc.) nur dem Frühjahrswort d', nur
 dem Eigenschaftswort (mit folgenden Frühjahrswort oder ohne selbst) die
 (mit vorgesetztem) lautet, als d' frä, di quot frä.

N.	a quoter mäu	a quoti frä	a quots kind
G.	- - -	ander quots frä	- - -
D. } A. }	an(n) quots mäu	ärs quots frä	änd quots kind
	P	a quoti frä	a quots kind
N.	quoti mēnar	quoti wainar	quoti kindar
G.	- - -	quoter wainar	quoter kindar
D. } A. }	quots mēnar	quots wainar	quots kindar
	P	quoti wainar	quoti kindar
N.	di quot mäu	di quot frä	's quot kind
G.	- - -	di quots frä	's quots kind
D.	n quots mäu	di quots frä	n quots kind
A.	n quots mäu	di quot frä	's quot kind
N.	di quots mēnar	di quots wainar	di quots kindar
G.	di quots mēnar	di quots wainar	di quots kindar
D.	dena quots mēnar (dena)	do quots wainar (dena)	do quots kindar
A.	di quots mēnar	di quots wainar	di quots kindar
	=	=	=

Sing.

N.	a hiltzi brüch
G.	- - -
D.	ärs hiltzi brüch
A.	a hiltzi brüch

Sing.

N.	o hitzior blauh	o hitzi brüch	o hitzis gstell
G.	-	-	-
D.	önam(ön) hitzis bl.	öro hitzis brüch	önam(ön) hitzis gstell
A.	ön hitzis bl.	o hitzi brüch	o hitzis gstell
N.	Plüral hitzi blech	hitzi brüch	hitzi gstellor
G.	-	-	-
D.	hitzis blech	hitzis brüch	hitzis gstellor
A.	hitzi blech	hitzi brüch	hitzi gstellor
N.	de hitzi blauh	di hitzi brüch	des(s) hitzi gstell
G.	-	-	-
D.	in(n) hitzis blauh	de hitzis brüch	dem(n) hitzis gstell
A.	in hitzis blauh	di hitzi brüch	des(s) hitzi gstell
N.	d' hitzis blech	di hitzis brüch	di hitzis gstellor
G.	-	-	-
D.	de(dens) hitzis blech	den(dens) hitzis br.	de(dens) hitzis gstellor
A.	di hitzis blech	di hitzis brüch	di hitzis gstellor

Demonstrativ: Inm Clittel ful ilt Demonstrativ mita vudua Locus:

N.	där	di	des
G.	-	därr	-(für: den kind ^{sa} reckt)
D.	(dem falku) uniffant den	därr	(dem falku) uniffant unis den
A.	den	di	des

Mafuzel für alle drei Gpflaesser:

di
-
dens
di

Sing.	därjenih	dijenih	dessjenih	Plural.	dijenih
	dessjenih	därjenih	dessjenih		(därjenih)
	(dem) denjenih	därjenih	denjenih		denjenih (uniffant dens)
	denjenih	dijenih	dessjenih		Lijenih

Sing.	sällor (jannu)	sälli	sällas	Plur:	sälli
	—	—	—		—
	sällon(m)	sällor	sällon(m)		sälla (se)
	<u>sällon</u>	<u>sälli</u>	<u>säll</u>		<u>sälli</u>
	o sötter (minj sötter)	o sötti	o sötte (minj sötter säuäs sötter)		
	—	—	—		
	on sötte	öra sötte	on (onon) sötte (säuän)		
	on sötte	o sötti	o sötte (säu äno)		

4. Personalpronomen. *Ena Nounfränk, Norkala Tung.*

S.	1. prof. i	2. p. d.	3. p. or (i), si, o	P.	1. mr.	2. r	3. si
	—	—	—	—	—	—	—
	mi	di	'n(m) or 'n(m)	as	ih	ih	no
	mi	di	n si 's	as	ih	's	

Wich Nounfränk

S.	1. i	2. du	3. äer	si	es	P.	1. miar	2. iar	3. si
	maior (meior)	daior (daior)	saior (saior)	isior, saiar (saior)		unsar	aiar	—	—
	mai	di	sai	isior	on (em)	uns	ih	end	
	mi	di	on	si	es	uns	ih	si	

sälmar (fells, z. L. i sälmar, miar sälmar z.) iff *nummerintuolij.*

Possessivpronomen mei, doi, sai, isior, unsar, aiar, iar britar
 misprospudant don. Vär utspoln profanta *antunant*
 or z. L. meior (minn Mein) doiar, ~~saiar~~ z. or ni: meini (minn Mein) doiar
 Jaktvoffant iff di Sunu, so kems dör mban so lette (sinu Sabbar)
 nou zafau, *aus* = jir familij, *aus* kaff hif.
 fign iff helgunda Sunu, ie dan dat Anflay in pronomen sinu zafell
 nehti un zoni hat se glosht (gaffan *aus* un zafu dör firt sin hif
 glosht).

Alle Platin, diud für alle Goffluffen, zafau u. d. Lilla *aus*

~~... ..~~ wu': dæx (dē, des) wu dæ is; di mēax wu dæ sã; sælton wu d' mæst. Es ist zuehundert untrouender Linderwerk stolt „alb“: ^{„soffstint d'ni alb, mi“} wi ni kumo bin, wi ni gœht kō.

Si fongandem Linderwörter wæx, wæs (unf wass; L. wass willek), wettor, wettex, wettos zuege kum mætkom Abwiesung. Si untrouender Linderwörter: ebbor (abwax = fawurud), nã mæ (Nin, munt) sind untrouender: i gebs ebbor, i seo nã mæ, a nã dæ. Ogege den Linderwörter untrouender untrouender alb a nã dæ untrouender untrouender: wi-ni kumo bin; dæx wu'n gœht hat, sløh n rō! (pflay in fawurud) sløh n æx nã, i mōh n nit, i kã n nit laids.

5. Zahlwort.

Alle Zahlwörter mit kumpentiffen führung betonen, untrouender die zuege Ogege untrouender untrouender untrouender zu L. kum Ogege untrouender die führung i: vieri, fãf, sehsi, siwoni, ahti, z.

Zwei und drei haben Ogege untrouender: zwã mēax, zwã wainwax, zwã kindax.

„Zwei“ lantel in betonen untrouender untrouender untrouender (Haltung) also:

ã mæn	ã frã	ã kind
—	ãæ frã	—
ãn(m) mæn	ãæ frã	ãn(m) kind
ãn mæn	ã frã	ã kind
ær	ãni	ãns
—	ãæ	—
ãm(m)	ãæ	ãn(m)
ãn	ãni	ãn